

Translations

Accelerated multilingual diary harmonization for submission in rare language pairs

Meeting a critical vaccine trial submission deadline across three rare APAC languages

Challenge

- A global pharmaceutical sponsor conducting a vaccine trial through public health services needed to translate and harmonize a **3,000-word patient-reported outcome (PRO) diary** into **Thai, Tagalog, and Cebuano**.
- The documents were **regulatory-facing and patient-critical**, requiring partial linguistic validation (dual forward translations, reconciliation, back translation, and harmonization).
- Due to **upstream source file delays**, the sponsor's team faced a **non-negotiable submission deadline** and required all translations to be completed in **10 business days—half the standard TAT of 20 business days**.
- Failure to meet the deadline would have **delayed protocol activation** across multiple APAC investigator sites, jeopardizing study timelines and patient enrollment.

Solution

- PPD™ Translate Solutions deployed a **parallel-processing linguistic validation workflow** supported by our **GxP-validated Translation Management System (Wordbee™)**.
- We **pre-positioned certified linguists** with relevant regional expertise in each rare language pair before receipt of source materials.

- Through **real-time collaboration, automated task routing, and continuous harmonization tracking**, every phase—from forward translations to back translation and reconciliation - was executed without idle time.
- The **regional delivery schedule** was aligned to the client's APAC submission team to ensure just-in-time delivery.

Outcome

- **Translations delivered in full within 10 business days** – meeting the accelerated regulatory submission deadline.
- The sponsor describe the deliverables as **“superb,”** emphasizing quality consistency across all languages.
- The accelerated TAT **prevented site activation delays**, maintaining the overall clinical program timeline.
- Following success, the client **expanded their partnership** with PPD Translate across additional therapeutic areas for future regulatory submissions.

Learn more at ppd.com/our-solutions/clinical/ppd-translate-language-services/

